



बाहा पोरोंब : मित् पानाड़हाव

जितेश दुडू, यू.जी.सी. नेट-जे.आर.एफ.,

संताली विभाग, सि.का.मु.यू. दुमका, झारखण्ड, 814110।

• सारतेत् (सारांश) –

बाहा साबाद रेयाक् जोनोड़ाव दो सिरजोन सांव मेनाक्आ; चेदाक् एन्ते जाहांटाक् जिनिस गे जुदी बाड बाहा माड़ाड लेन खान दो बाड जोक्आ। चाहे दो दारे-नाड़ी रेयाक् बाहा बाबोत् काथा रोड़ोगोक् चाहे दो मानवां बाड़ाक् बाबोत् रेयाक् काथा रोड़ोगोक्; बानाराक् सिरजोन रेयाक् एतोहोप् होरा दो बाहा कान गया।

आतो-गांवता रे बाहा पोरोंब आवरी मानाव हाबिच् दो आतो होड़ इचाक् बाहा बाको बाहाया, मुरुत् बाहा बाको चेपेजा, सारजोम बाहा बाको बाहाया, मातकोम गेले रासा हों बाको चेपेजा। मेताक् मे जाहांटाक् धारोंज रेन होड़ जुदी आतो रे बाहा पोरोंब बाड मानाव आकान लाहा रे मुरुत् बाहा से मातकोम गेले रेयाक् रासा को चेपेच् तानेच् लेखान नायके बाबा दो उनको ओड़ाक् रे बाय जु-जोमा आवरी बाहा पोरोंब रेयाक् बोंगान होयोक् हाबिच्। चेदाक् एन्ते बाहा पोरोंब रेयाक् जोपोड़ाव दो दारे सांव, नाड़ी सांव, जो सांव, गेले सांव, बाहा सांव मेनाक्आ आर ओना को दो ओनोरोल ताला खोन गे जामोक् काना। ओना ते ओनोरोल ताला रेयाक् जिनिस; ओनोरोल बाड़ोही माराड ठाकुर, माराड बुरु, जाहेर एरा, गोसाईं एरा, मोड़ेंको, तुरुयको एमान लाहा रे बाड बोंगा हाटिज माड़ाड आको खान दो मित् लेकानाक् आडी माराड काय कान गया आर जाहांय होड़ाक् धारोंज रेन जुदी बे बाडाय रे नोंकानाक् को काय एमान लेखान नायकी बाबा गे सिरजोन बाड़ोही दोको साप् माड़ाड एया। ओना ते नायके बाबा दो ओनको काय आकात् धारोंज रे दो दाक्-दाका बाय जु-जोमा।

• आसोल साबाद (मुख्य शब्द) –

डांगवा, साड़िम, मालोट, मेत्-लुतुर, राक्-होमोर, छिटकाव, डाटमोट।

• बोटोलो (प्रस्तवना) –

बाहा पोरोंब दो संताल होपोनाक् दोसाराक् जोतो खोन माराड पोरोंब कान ताकोआ आर नोआ पोरोंब दो फागुन चांदो रेयाक् कुनामी रेको पोरोंबोक्आ। बाहा पोरोंब दो आसोकया ते पे दिन को मानावा पाहिल दिन दोको मेताक् काना- 'उम माहां', दोसार दिन दोको मेताक् काना- 'बोंगान माहां' आर तेसार दिन दोको मेताक् काना- 'बाहा सेन्दरा माहां'।¹

उम माहां हिलोक् आक् कामी होरा दो काना, गोडेत् बाबा दो डांगवा कोड़ाको उम-डाबरा काते जाहेर तेय इदि कोआ आर बारया जाहेर साड़िम पुरुब-पाछिमे दाप् ओचो कोआ मित्टेन दो 'जाहेर एरा, मोड़ेंको-तुरुईको आर माराड बुरु लगित् आर दोराक् दो गोसाईं एरा लगित् तेको दाबा, बोंगान माहां हिलोक् दो नायके बाबा जाहेर दालोप् साड़िम तालार रे खोंड बेनाव कातेय बोंगाया आर सेन्दरा माहां हिलोक् दो कुण्डाम नायके बाबा सांव ते गोडेत् आर मोड़ें होड़ बुरु तेको चालाक्आ, बुरु सेच् चालाव काते कुण्डाम नायके बाबा दो जानुम ते बुलु रे पाटी काते बुल मायाम परगना बोंगाय बोंगावाया।

नोआ बाहा पोरोंब गे जुदा-जुदा जनजतिको दो जुदा-जुदा जुतुम तेको छाटयार आकादा जेलेका- संताल जनजतिको दो 'बाहा' को मेतावाक्आ, मुण्डा जनजतिको दो 'सरहुल' को मेतावाक्आ, हो जनजतिको दो 'बा' को मेतावाक्आ, खड़िया जनजतिको दो 'जंकौर' को मेतावाक्आ आर उराँव जनजतिको दो 'खदी से बा' को मेतावाक्आ। ओनका गे दिसाम रे आयमा लेकान जनजति मेनाक् कोआ होय दाड़याक्आ पासेच् ओनकोवाक् पारसी ते दो जुदा गेको मेतावाक्।²

• आसोल जिनिस तोजबिज (मुख्य विषय विश्लेषण) –

संताल सोमाज रे दो जाहांन पोरोब-पोरबास से लाय-लाकचार दो एनका ते बाङ बेनाव आकाना, ओना रेयाक् मित् सोरोस नागाम मेनाक्आ; चाहे दो दांसांय कान, चाहे दो माग कान, चाहे दो पाता कान, चाहे दो जानथाङ कान, चाहे दो एरोक् कान, चाहे दो जाहांटाक् पोरोब-पोरबास कान गे सानाम रेयाक् नागाम दो मेनाक् गया। ठीक् ओनका गे बाहा पोरोब रेयाक् हों मित् सोरोस नागाम मेनाक्आ।

संताल होपोनाक् जानाम दो हाने सेदाय 'हिहिड़ी-पिपिड़ी' दिसाम रे आद मानवां 'पिलचु हाङाम-पिलचु बुढी' याक् मायाङ हाटिज खोन होय लेन ताकोआ आर हिहिड़ी-पिपिड़ी को बाङेन खान आकोवाक् ताहेंन-तापाहेंन रेयाक् नावां-नावां ठांव को चिया इदिवान से ताहेंन ठांव को बोदोल इदि केदा; ओनका गे नावां-नावां ताहेंन ठांव बोदोल-बोदोल ते हाराता बुरु को सेटेरेना।³

हाराता बुरु रे मानवां दो जोतोवाक् ते पेरेच् पुरुन को ताहेंकान; चेत् रेयाक् हों मालोट दो बाङ ताहेंकान ताकोआ। ओना ते बोंगा बुरुक् दोको हिड़ीज केदा ओना सांव ते माराङ ठाकुर जी हों को हिड़ीज उतार किदिया आर दोसाराक् नोआ हों को हिड़ीज केदा जे आको-आको ताला रे ओका बान्धाव आकान सोनोत् सागाई ताहेंकान ताको- होपोन एरा, मिस एरा, बाहु, किमिन एमान सागाई हों को काङगो लोटोम केदा; मेताक् मे ओनको मानवां दो नोंका बेबोहार को एहोप् केदा जे हानी-नाय सांव ते जुरी-पारी सागाई बेनाव आर बागाङोक्, बुझाहाव मे सोनोत् सोमाज रेयाक् जाहांन मानोत् गे बाको दोहो लेदा, जानवार लेका बेबोहार को एहोप् केदा। ओना कारोन ते आको-आको ताला रे हिसका, लाङहाय, तापाम सिरजावेन ताकोआ आर आको ताला रेयाक् सुलुक्-निराई दोको देया सेच् उतार केदा।⁴

ओना को जेल ते माराङ ठाकुर जी दो आडीये भाबनायेना आर काजागे मोन दुक् एना। माराङ ठाकुर जी आक् मोन दुक् एन्ते उनी दो लिटा गोसाईं पिलचु हाङाम-पिलचु बुढी ठेन जापामोक् ए कोल केदेया आरे मेतादेया जे मानवांको दो जानवार लेका बेबोहार को बागीय मा; नोआ इजाक् सांदेस आद मानवां ठेन सेटेर आटो काम। लिटा गोसाईं ओना काथा पिलचु हाङाम-पिलचु बुढी ठेने इदि सेटेर केदा आर उनकिन दो मानवां बुझाव आको रेयाक् काथाये मेतावात् किना आरे मेतावात् किना जे मानवां जेमोन जानवार लेका आलो को बेबोहार एन्ते उनकोवाक् बेबोहार जेल ते माराङ ठाकुर जी दो काजागे भाबनाक् काना। लिटा गोसाईं आक् मिमित् काथा उनकिन आद मानवा दो धारती रेन मानवां किन बुझावाको रेयाक् आयमा किन कुरुमुटु केदा मेनखान उनकिनाक् काथा ओकोय हों बाको मेत्-लुतुरात् ताकिना। धारती रेन मानवां माराङ ठाकुराक् काथा बाको मेत्-लुतुराक् कान रेयाक् खोबोरे ठाकुर जी बाडाय केत् खान आडीये इदरीयेना आर सेंगेल दाक् जाङी काते जोतो मानवां नास चाबा को रेयाक् ए मोन सुबा केदा। ओना ते मित् दिन दो आच् तेत् गे पिलचु हाङाम-पिलचु बुढी ठेन जापामोक् ए सेनेना आरे मेतावाक् किना जे आबेन दो नोआ बुरु रेयाक् जाहांन दान्देर जेल काते बोलो हापिकोक् बेन आर आबेन लागित् ठेर जोक् जोम-जुवाक् हों होबोर तोरा जोङ बेन। उनकिन आद मानवां दान्देर रे बोलोयेन सांव ते माराङ ठाकुर जी दो मित् घाङी तायोम खान गे आङी माराङ रिमिले उनाव ओचो केदा ओना रिमिल ते गोटा धारती जुत् चाबायेना आर 'एयाय सिज-एयाय जिदा' बेआसुङोक् दाक् ए जाङी केदा; ओना जाङी रे दो बेथिरोक् ए हुङुर केदा, बेथिरोक् ए बिजली केदा, बेथिरोक् ए चेटेर केदा आर हाटाक् ते आरेच् एत् कान लेका सेंगेल दाक् ए दाक् केदा। मेताक् मे ओना सेंगेल दाक् ते गोटा धारती लो तोरोच् चाबायेना; चाहे दो दारे कान, चाहे दो नाङी कान, चाहे दो चेङें कान, चाहे दो चिपरुत् कान, चाहे दो जान कान, चाहे दो जानवार कान आर चाहे दो मानवांको कान सानामाक् गे रापाक् रोङगो उतारेना।⁵

एयाय सिज एयाय जिदा सेंगेल दाक् ए जाङी लेत् रेयाक् पोरमान दो लातार रे ओल आकान सेरेज ताला ते बाडायोक् काना।-

“ मोड़ें सिज मोड़ें जिदा सेंगेल दाक् हो,

मोड़ें सिज मोड़ें जिदा हालाये हालाय हो।

मोड़ें सिज मोड़ें जिदा,

सेंगेल दाक् दोय जाङीलेदा हो।

तोकारेबेन ताहेंकान जा मानेवा,

तोकारेबेन सोरोलेन?

मेनाक् मेनाक् धिरी दान्देर हो,

मेनाक् मेनाक् धिरी कावाड़।

जा गोसाईं इनारेलिज ताहेंकाना आलिज दो,

इनारेलिज सोरोलेना।

पुरुया खोने होय लेदा पछिया रिमिल राकापेना,

जाड़ीमे जा जाड़ीमे हेन्दे रिमिल दाक् दो जाड़ीमे ”।।⁶

एयाय दिन तायोम उनकिन आद मानवां पिलचु हाड़ाम—पिलचु बुढ़ी दो ओना बुरु दान्देर खोन किन उडुगेना; मा किन जेलेत् कान सानामाक् लो तोरोच् चाबावाकान चेत् गे जिवेंत् मा बानुक्आ? आदो उनकिन आद मानवां पिलचु हाड़ाम—पिलचु बुढ़ी दो काजाग किन राक्—होमोर (राक् रेयाक् मेनेत् दो होयोक् काना बेरोड़ ते गिदरा लेका राक् आर होमोर रेयाक् मेनेत् दो होयोक् कान रोड़—रोड़ तुलुच् राक्) केदा आर माराड ठाकुर किन दिसा—उयहार एदे काना। माराड ठाकुर दो उनकिनाक् राक्—होमोर आंजोम ते धांवड़ा—धांवड़ीये सेटेरेना उनकिन राक्—होमोरेत् कान आद मानवां टेन। उनकिन आद मानवां पिलचु हाड़ाम—पिलचु बुढ़ी दो माराड ठाकुर जेल ते आर हों काजाक् किन राक्—होमोरेत् काना आर किन मेनेत् कान जे नोआ निसुन धारती रे आलिज मोतो दो ओहो लिज ताहें दाड़े लेना। आद मानवां आक् नोंकानाक् काथा आंजोम ते माराड ठाकुर जी दो मित् टेने आय—उपाय केदा; ओना आय—उपाय दो ताहेंकान मित् टेन ठिली रे सोनोत् दाक् आर आक् सार। मेतावाक् किनाय नोआ सोनोत् दाक् जाहां रेगे आबेन बेन छिटकावाकोवा ओनको दो को जुवात् दोहड़ाक्आ आर नोआ आक् सार तुज बेन जाहां दारे रेगे सार जोसोक्आ ओना दारे बुटा रे देव—गुनको जुतुम ते देवा सेवाय बाबोत् मोन सुबाय रेयाक् काथा दो दोहड़ा ते जुवेंत् रुवाड़ोक् को बेबुज सोनोत् मानवां बाडाय ओचो को बेन हांक्। ठीक् माराड ठाकुराक् काथा लेका ओना आक् खोन सार किन तुज गोत् कादा, जोसेना मित् टेन दारे रे दो। ओकाटाक् दारे रे सार जोस आकान ताहेंन ओना दारे दो सारजोम दारे किन जुतुम केदा। ओना तायोम दो ठिली रेयाक् सोनोत् दाक् ते जाहांय—जाहांय सोनोत् मानवांको ताहेंकान उनको किन छिटकावाक् कोआ ओना तायोम दो दारे—नाड़ी रेकिन छिटकावादा, जान—जानवारको किन छिकावात् कोआ, चेड़ें—चिपरुत् एमान रेकिन छिटकावादा। मेताक् मे जाहां—जाहां सोनोत् दाक् किन छिटकावादा ओना दो जुवेंत् दोहोड़ायेना। ओना तायोम दो सानाम मानवां मित् टेन दिन नेंडा—गोटा काते ओना सारजोम दारे बुटा रे बाहा पोरोबोक् को एहोप् माड़ा एना।

उन खोन गे काथाय को मेना बाहा पोरोब दो एहोप् आकाना आर नित् हों ओना रित् दो संताल सोमाज रे मेनाक् गया आर सोनोत् दाक् जुतुम ते ओना बाहा दाक् दो नित् हों को छिटकाव जोनोक् गया।⁷

बाहा साबाद रेयाक् बेक्नाव दो पोनया हारोप् मिलाव काते होय आकान ओना को दो नोंका काना— **ब+आ+ह+आ**।

‘ब’ ते दो होयोक् काना— बाँचाव

‘आ’ ते दो होयोक् काना— आकान

‘ह’ ते दो होयोक् काना— होड़ाक्

‘आ’ ते दो होयोक् काना— आड़ा⁸

मेताक् हाराता बुरु रे सेंगेल दाक् ते बाँचाव सारेच् आकान होड़ाक् आड़ा कान गया बाहा पोरोब दो।

¹ बाहा सेरेजको रेयाक् बिछनाउ —

बाहा पोरोब बाबोत् रेयाक् काथा चारचाक्आ आर मित्—बार बाहा पोरोब सेरेज रेयाक् गे बिछनाउ जुदी बाड ताहेंन, तोबे खान ओना चारचा दो निरा तेत् गे तारा गया। तोबे देला मित् बार बाहा पोरोब रेयाक् सेरेज बोन बिछनाउ आकात् लेगे।—

“ बुरु रे सारजोम बाहा,

लोदोपे—लोदोपे सारजोम बाहा।

बिर रे मुरुत् बाहा,

चेतान रे सोदोर आकान सेरेज रे दो आडी मोज सिरजोन रेयाक् आभरान बाबोत् काथा रोडोगोक् काना मासे, बिर दो, बुरु दो तिनाक् मोज सारजोम बाहा लोदोप्-लोदोप् आर मुरुत् बाहा ते जेंगेत्-जेंगेत् साजाव आकाना; ओना रेयाक् हांस सोहान ताला ते धारती पुरीये हारयाड-जियाड उतार आकादा ।

देला आर हों एटाक् आक् सेरेज बोन जेल लेगे चेत् लेका नायके बाबा दो बाहा पोरोंब रेय नियोम-धोरोम ते जाहेर थान रेय बोंगा-बुरुया?

“ लि पिण्डा लिपि पिण्डा,
तेहेंज दो नायके दो,
जाटी रे गेय गितिच् लेना,
लि पिण्डा लिपि पिण्डा,
तेहेंज दो नायके दो जाटी रे गेय नियाडोम लेना ” ।। ¹⁰

मासे जेल मे नायके बाबा दो तिनाक् मोज नियोम-धोरोम आते उम हिलोक् ए नायके कान ते दोसार दिन बोंगान हिलोक् दो जाहेर रे बाहाय बोंगाया । मेताक् मे नायके बाबा दो उम हिलोक् रेगे आच् गितिजोक् ठेन दोय गेच्-गुरिच् आकात् ताया आर आच् उमोक् चालाक् सोमोय रेगे जाटी पाटयाको दोय साफा तोरावाकात् ताया । जेमोन उम हिलोक् जिदा दो ओना साफा जाटी पाटया रेय गितिजोक् आर एन हिलोक् जिदा खोन गे मोने-मोने ते सिरजोन सिरजोनिया सिजावाकोय ओडहें दाहनाव को । हाहाडा गे मासे उनाक् नियाम-धोरोम काते नायके बाबा दोय बोगा-बुरुया ।

दे देला आर हों एटाक् आक् सेरेज बोन जेल लेगे, चेत् लेका फागुन बोंगा दिन दो धारती पुरी आभरान कोक्आ आर ओना धारती पुरी रेयाक् आभरान दो तिनाक् सोहान बुझाक्आ ?

“ सोहाने-सोरोमे, जा गोसाँय,
बिरे मा साजावेन,
राने गे भाने गे, जा गोसाँय,
दारे मा नाभरानेन,
हेच् जोड गे सानाज, जा गोसाँय,
साकाम मा फुडुक्,
सित् जोड गे सानाजा, जा गोसाँय,
बाहा मा नीरान ” ।। ¹¹

मासे नोआ सेरेज आंजोम ते तिनाक् सोहान आयकावेना; सेरेज रेयाक् मिमित् थार रे सिरजोन दोय ओडहें ओचो काना । ओना ओडहें ताला ते दो सोदोर सामाड ओक् काना जे सिरजोन रे नावां साकाम सागेनेन खान, सिरजोन रे नावां बाहा बाहायेन खान तिनाक् मोज आयकाव काना । धाने मोने दोय मेन एदा बाड दो ओना सागेन आकान साकामेज हेच् आर बाड दो बाहावाकान ओना बाहाज सित् जोड । चेदाक् जे साकामेज हेच् लेखान दो हापेम दिन लागित् फुडुक् बेनाव कातेज दोहो केया आर बाहाज सित् लेखान दो लुतुर चिरिच् रेज बाहा केया । मेनमे जे सिरजोन रेयाक् नुनाक् मोज आभरान जेल ते मोने दो बाड गे कोबोजोक् काना ।

फागुन चांदो दिन रे दो तिनाक् सोहान आयकावआ मासे दारे रे नावां-नावां साकाम सेगेनोक्आ; चारया कोन खोन जियाड गे चेरों-बेरों चेडें-चिपरुत् आक् राक् आजोंम हिजुक्आ । देला तोबो नोआ टाक् सेरेज थार रेबोन जेल लेगे सारी गे फागुन बोंगा दिन दो तिनाक् सोहाना मेनते?

“ सिज बोंगोय तिकिन एना,

सारदी सेतोड काना हो,

हेसाक् बुटा बाड़े बुटा

देलाड, देलाड, देलाड दुकाना ”।।¹²

सारी गे फागुन बोंगा दिन दो आडी गे जियाड़ा चेदाक् एन्ते, नोआ चेतान रेयाक् काली थार रे तिनाक् मोज बारया जुरी-पारीयाक् चितार सोदोर सामाड मेनाक्आ। आकिन-आकिन ताला रेकिन गापालमाराव काना जे एनान रे ओड़ाक् खोन लाड ओड़ाक् लेन उन सोमोय मा नुनाक् सितोड मा बाड आयकाव कान ताहेंन; मेनखान बेलाय तिकिनेन खान मा होड़मो रे नोआ सितोड भिजोक् कान, उनकिनाक् गापालमाराव आवरी मुचादोक् रेगे मित् टेन हेसाक् दारे किन जेल जाम केदा आर जुड़ासी दारे उमोल रे किन जिरावेना, ओना उमोल रेयाक् रेयाड हिसित्-होय ते सिरजोन बेकनवाक् हेसाक् दारे आर बाड़े रेनाक् जुड़ासी उमुल किन सारहावेदा।

• गोटा काथा (निष्कर्ष) –

बाहा पोरोब रे दो जाहेर थान रे नायके बाबा सारजोम बाहा आर मातकोम गेलेये बोंगाया; मेताक् मे देव-गुन ठेने सोदोर सामाडा। मेनखान नोआ सारजोम बाहा आर मातकोम गेले जुदी साडेंस रेयाक् होरा लेकातेम जेल लेखान दोम पांजा जामा जे नोआ किन दारे रेयाक् बाहा-गेले रे दो गोगो जोना आर बाबा जोना बानार जोनावाक् गुन-पुन जामोक् काना; उरू-भावार ताला ते एटाक् कोवाक् जोना रेयाक् लागती दो जाहांन जारुड बाड पाड़ाक् काना।

नोआ खोन खान्दरी माछा जुदीम खोन्दरोद लेखानेम खोन्दरोद जामा जे सारजोम बाहा रे दो कार्बोहाइड्रेट, प्रोटीन आर होड़मो रे जारुडान खानिज जेलेका- कैल्शियम, फास्फोरस आर आयरन एमान ताहेंन काना। नोआ बाहा रे दो जोतो खोन बाड़ती विटामिन सी. ताहेंनोक् काना; ओका दो होड़मो हारता लागित् आडी तेत् गे पोरहो आनाक् रान काना। ठीक् ओनका गे मातकोम गेले बाबोत् रे हों खान्दरी माछायेम खोन्दरोद लेखानेम खोन्दरोद जामा जे नोआ गेले रे दो आयरन, कैल्शियम, फास्फोरस, मैग्निशियम आर पोटेशियम एमान ताहेंन काना। नोआ को छाडा काते विटामिन सी., विटामिन ए., विटामिन बी. एमान हों बाड़ती गे जामोक् काना। ओका दो होड़मो हारता, मेत् रेयाक् जेनेल, हाताड लासेर ओचोय रे पोरहो आर होड़मो रे दाड़े आगुय लागित् गोड़ोये एमोक् काना।

संताल होपोन दो हाने सेदाय खोन सारजोम बाहा आर मातकोम गेले रेयाक् दोको लाडचाड़ेत् कान गया आर को बेबोहारेत् कान गया; नोआ रेयाक् बेगोर साडेंसिया पोरहो बाडाय तुलुच्। ओना तेगे पासेच् संताल होपोन कोवाक् ती, जांगा, होड़मो दो नित् काते हों आडी तेत् खान आडी तेत् गे डाटमोट गेता कोआ।

• गोकड़ो पुथीको (संदर्भ ग्रन्थ) –

1. टुडू, डॉ. सी. के. आर टुडू यशोदा, संताली भाषा अन्वेषिका, झारखण्ड झरोखा, दुकान नं.- डी. जी. 03 न्यू बिल्डिंग, न्यू मार्केट, रातु रोड राँची, झारखण्ड, पिन नं. 834001, छापा सेरमा- 2021, साकाम लेखा- 76
2. हेम्ब्रम, डॉ. रतन, संताली लोकगीतों में साहित्य और संस्कृति, झारखण्ड झरोखा, दुकान नं.- डी. जी. 03 न्यू बिल्डिंग, न्यू मार्केट, रातु रोड राँची, झारखण्ड, पिन नं. 834001, छापा सेरमा- 2016, साकाम लेखा- 181
3. आदिवासी, मुर्मू बाबूलाल, बाहा पोरोब सेरेज, यूनिवर्सल पब्लिकेशन (पब्लिशर्स एण्ड डिस्ट्रीब्यूटर्स), राँची, झारखण्ड, पिन नं. 834101, साकाम लेखा- 10
4. आदिवासी, मुर्मू बाबूलाल, बाहा पोरोब सेरेज, यूनिवर्सल पब्लिकेशन (पब्लिशर्स एण्ड डिस्ट्रीब्यूटर्स), राँची, झारखण्ड, पिन नं. 834101, साकाम लेखा- 11
5. आदिवासी, मुर्मू बाबूलाल, बाहा पोरोब सेरेज, यूनिवर्सल पब्लिकेशन (पब्लिशर्स एण्ड डिस्ट्रीब्यूटर्स), राँची, झारखण्ड, पिन नं. 834101, साकाम लेखा- 12
6. किस्कू, चेन्द्र रामेश, होड़ होपोनाक् पारोब-पोरबास, हिरला पी. भी. टी., एल. टी. डी., बानदोरजोरी, दुमका, झारखण्ड, पिन नं. 814101, छापा सेरमा- 2025, साकाम लेखा- 43
7. सिपाही, सोरेन चुण्डा, सोहानेन सिरजोन बाहा पोरोब रेयाक् ओमोनोम आर एनेच्-सेरेजको रेयाक् बिछनाउ, देशराज एण्ड सन्स, एन- 67, तृतीय तल गली नं. 4, नवीन शाहदरा, दिल्ली, पिन नं. 110032, छापा सेरमा 2018, साकाम लेखा- 60

8. टुडू मसुदी, आदिवासी, मुर्मू बाबूलाल, बाहा पोरोब सेरेज, यूनिवर्सल पब्लिकेशन (पब्लिशर्स एण्ड डिस्ट्रीब्यूटर्स), राँची, झारखण्ड, पिन नं. 834101, साकाम लेखा- 06
9. आदिवासी, मुर्मू बाबुलाल, सोरोस सेरेज, क्राफ्ट पब्लिकेशन (पब्लिशर्स एण्ड डिस्ट्रीब्यूटर्स), राँची, झारखण्ड, छापा सेरमा- 2007, साकाम लेखा- 37
10. आदिवासी, मुर्मू बाबुलाल, सोरोस सेरेज, क्राफ्ट पब्लिकेशन (पब्लिशर्स एण्ड डिस्ट्रीब्यूटर्स), राँची, झारखण्ड, छापा सेरमा- 2007, साकाम लेखा- 38
11. आदिवासी, मुर्मू बाबुलाल, सोरोस सेरेज, क्राफ्ट पब्लिकेशन (पब्लिशर्स एण्ड डिस्ट्रीब्यूटर्स), राँची, झारखण्ड, छापा सेरमा- 2007, साकाम लेखा- 43
12. आदिवासी, मुर्मू बाबुलाल, सोरोस सेरेज, क्राफ्ट पब्लिकेशन (पब्लिशर्स एण्ड डिस्ट्रीब्यूटर्स), राँची, झारखण्ड, छापा सेरमा- 2007, साकाम लेखा- 46